KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 24 maart 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting van de Commissie voor Milieuetikettering en reclame", heeft op 19 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 24 mars 1994 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création de la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques", a donné le 19 juillet 1994 l'avis suivant :

Opschrift.

In de Nederlandse tekst van het opschrift moet duidelijker tot uiting worden gebracht dat de in het ontwerp bedoelde commissie uitsluitend adviezen en aanbevelingen zal uitbrengen inzake etikettering en reclame in zoverre deze betrekking hebben op de gevolgen voor het leefmilieu (zie artikel 29, § 1, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument). Conform de Franse tekst schrijve men dan ook "Commissie voor milieuetikettering en milieureclame" in plaats van "Commissie voor Milieuetikettering en reclame". In artikel 1 van het ontwerp zal de benaming van de commissie op overeenkomstige wijze moeten worden aangepast.

Aanhef.

In de Franse tekst van de voordrachtformule, schrijve men : "Sur la proposition de ...".

Artikel 2.

Dit artikel is een herhaling van het bepaalde in artikel 29, § 1, van de voornoemde wet van 14 juli 1991. Het herhalen van een hogere norm in een lagere norm dient vermeden te worden omdat bij latere wijzigingen twijfel kan ontstaan omtrent de juiste hiërarchische waarde van deze norm. Het artikel mag derhalve worden geschrapt.

Artikel 3.

1. Het ware beter de eerste paragraaf van dit artikel in te delen in "1°, 2° ..." in plaats van door middel van streepjes.

2. Onder het tweede tot het vierde streepje (lees : 2° tot 4°) schrijve men telkens "voorgedragen" in plaats van "voorgesteld".

3. Wat het bepaalde onder het vijfde streepje (lees : 5°) betreft, is het de Raad van State niet duidelijk wat bedoeld wordt met "de kandidaten van verenigingen ter bescherming van het leefmilieu ... voorgesteld (lees : voorgedragen) door de representatieve organisaties zetelend in ...". Deze bepaling, zoals zij thans geredigeerd is, blijkt er op te wijzen dat er tweemaal een voordracht zal gebeuren. Vraag is of zulks strookt met de bedoelingen van de stellers van het ontwerp.

4. Paragraaf 2 van dit artikel redigere men als volgt :

"De voorzitter en de ondervoorzitter uitgezonderd, telt de Commissie evenveel plaatsvervangende als werkende leden. De plaatsvervangende leden worden aangewezen volgens de regelen bepaald in § 1".

5. Paragraaf 4 van dit artikel redigere men als volgt :

"Wanneer de voorzitter, de ondervoorzitter of een lid van de Commissie zijn mandaat voortijdig beëindigt, voltooit zijn opvolger het mandaat".

Artikel 4.

De Nederlandse tekst hanteert zowel de term "vergaderingen" als de term "zittingen". In de Franse tekst worden de termen "réunions" en "séances" door elkaar gebruikt. In de beide teksten is een grotere terminologische eenvormigheid geboden. En zelfde opmerking moet worden gemaakt met betrekking tot de artikelen 10 en 11 van het ontwerp.

Artikel 9.

Gelet op het bepaalde in artikel 8 van het koninklijk besluit van 20 februari 1964 tot oprichting van een Raad voor het Verbruik, kunnen de woorden "en van de Raad voor het Verbruik" worden geschrapt.

Artikel 10.

1. In dit artikel wordt niet afgeweken van de algemene regel volgens welke rijksambtenaren geen presentiegeld

kunnen ontvangen. Bijgevolg zijn de woorden "die geen lid zijn van het rijkspersoneel in de zin bepaald door het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het rijkspersoneel" niet meer dan een didactische verduidelijking.

2. Vraag is of de disproportie tussen de bedragen die bepaald zijn in artikel 10, 1) (lees : 1°) en 2) (lees : 2°), wel beantwoordt aan de bedoelingen van de stellers van het ontwerp.

Artikel 11.

In paragraaf 2, eerste lid, van dit artikel schrijve men "overeenkomstig" in plaats van "in overeenkomst met".

Artikel 12.

Aangezien het ontwerp ook wordt voorgedragen en ondertekend door de Minister van de Kleine en Middelgrote ondernemingen en Landbouw en de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, moeten deze twee laatstgenoemde Ministers eveneens worden betrokken bij de uitvoering van dit besluit.

Intitulé.

Le texte néerlandais de l'intitulé doit faire apparaître plus clairement que la commission visée par l'arrêté en projet émettra uniquement des avis et des recommandations au sujet de la publicité et de l'étiquetage dans la mesure où ceux-ci concernent les effets sur l'environnement (voir l'article 29, § 1er, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur). A l'instar du texte français, on écrira, dès lors, "Commissie voor milieuetikettering en milieureclame" au lieu de "Commissie voor Milieuetikettering en reclame". A l'article 1er du projet, la dénomination de la commission devra être adaptée de manière analogue.

Préambule.

Dans le texte français de la formule de proposition, il convient d'écrire : "Sur la proposition de ...".

Article 2.

Cet article est une redite de la disposition énoncée à l'article 29, § 1er, de la loi précitée du 14 juillet 1991. Il faut éviter de reproduire une norme de valeur supérieure dans une norme de valeur inférieure, dès lors qu'à l'occasion de modifications ultérieures, les

doutes peuvent surgir quant à la valeur hiérarchique exacte. Il convient, dès lors, de supprimer l'article.

Article 3.

1. Mieux vaudrait diviser le paragraphe 1er de cet article en "1°, 2° ..." au lieu de faire précéder les subdivisions d'un tiret.

2. Dans les textes précédés du deuxième au quatrième tiret (lire : du 2° au 4°), on écrira chaque fois, dans la version néerlandaise, "voorgedragen" au lieu de "voorgesteld".

3. En ce qui concerne le texte suivant le cinquième tiret (lire : au 5°), le Conseil d'Etat n'aperçoit pas clairement ce que l'on entend par "les candidats d'associations ayant comme objet la protection de l'environnement ... présentés par les organisations siégeant au ...". Ainsi rédigée, cette disposition paraît indiquer qu'il y aura deux présentations. Reste à savoir si telles sont les intentions des auteurs du projet.

4. Il conviendrait de rédiger le paragraphe 2 de cet article comme suit :

"A l'exception du président et du vice-président, la Commission compte autant de membres suppléants que de membres effectifs. Les membres suppléants sont désignés selon les règles fixées au § 1er".

5. Il y aurait lieu de rédiger le paragraphe 4 de cet article comme suit :

"Lorsque le président, le vice-président ou un membre de la Commission cesse prématurément d'exercer son mandat, son successeur achève le mandat".

Article 4.

Le texte français emploie indistinctement les termes "réunions" et "séances". Le texte néerlandais fait usage à la fois du terme "vergaderingen" et du terme "zittingen". Une plus grande uniformité terminologique s'impose dans les deux versions. La même observation doit être formulée en ce qui concerne les articles 10 et 11 du projet.

Article 9.

Eu égard à l'article 8 de l'arrêté royal du 20 février 1964 instituant un Conseil de la consommation, les mots "et du Conseil de la consommation" peuvent être supprimés.

Article 10.

1. Cet article ne déroge pas à la règle générale suivant laquelle les agents de l'Etat ne peuvent recevoir de jeton de présence. Par conséquent, le membre de phrase "qui n'ont pas qualité d'agent de l'Etat au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat" n'est autre qu'une précision didactique.

2. La question se pose de savoir si la disproportion entre les montants fixés à l'article 10, 1) (lire : 1°) et 2 (lire : 2°), répond effectivement aux intentions des auteurs du projet.

Article 11.

Au paragraphe 2, alinéa 1er, de cet article, on écrira, dans la version néerlandaise, "overeenkomsting" au lieu de "in overeenkomst met".

Article 12.

Le projet étant également proposé et signé par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture ainsi que par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, il y a lieu d'associer également ces deux Ministres à l'exécution de cet arrêté.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN, kamervoorzitter,
Madame : président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME, staatsraden,
Messieurs : D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
A. ALEN, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme R. THIELEMANS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VANDERHAEGEN.